



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Li vantrin, on tèribe mousmint !

Joseph BILY
(Wallon de Nassogne)

Di tot tins, lès moussemints ont costè tchîr !

A pôrt lès ritches k' ènn-avint d' cure " on-z-a lès moyins ou on n' lès a nin " ! Lès pôvres, zès, dvint wètè do lès spôrgnè, alòrs i mètint dès vantrins.

Lès-èfants dès scoles ènn-avint dès nwars ki tchindint jusk' ôs gngnos : lès " white and black ".

Lès mèches di scole avint dès grands cache-poussîre ki fyint côzu deûs côps l' toûr, ratnis pa one lôdje cinture di pèsse. Seûles, li tièsse et lès deûs mwins èstint a l' êr libe. Treûs, cate mèches di scole, alignès onk a costè d' l'ôte, èt vos ôriz dit dès postères di dicôte a staurè avou dès bales di tènîs'.

Mères èt grands-mères avint tortotes on nwar vantrin a cawètes k' èles fèrnokint o dos. Vantrin k' on plève mète t't-ossi bin dè l' èdreût ki dè l' èvyinr, i sièrvève deûs côps divant d' èsse rilavè. A ç' tins-la, on n'fève nin one diméye-machinée di bouée tos lès djoûs !

Lès vantrins dès mamans rindint bin dès sèrvices !

Nosse mère va sognè sès pouyes, èle passe ol ravalée. Do wadje, one dméye-mèzère di caske di boche èt raf o vantrin. Èle ripasse ol pouytrîe rascode lès ous. Alèz, lès ous o vantrin. Pont d' ous ?

– Vos gârces, vos n' ponez dja pus ?

Èle ripasse o forni, raf o vantrin, deûs pognées di ptits chètrons po ratokè l' feû dmwin matin. L' vantrin siève di tchèna.

Élisse cût dès dorées o for, dès crössès carbonades di couchè ol lèche-frites ? Èle disornée lès pèlètes a dorées, èle apice li lèche-frites avou l' vantrin rployé a dobe ou a tripe po n' si nin brûlè l' copète dès dèts. Li vantrin èst divnu want.

Li ptit dêrin, Jozèf, brèt a tchèdes lârmes pace k' i s' a gougne al cawe do tchèr:

– Vinéz mi ptit crèton, moman va choflè dsus, ça îrè dja mí ! Raf on côp d' vantrin po rsouwè lès-oûy di st-amour. Vla l' vantrin, mokeû d' tache.

Si Marîe èst prîje ol walée, li vantrin siève di tchapustrê :

– On s' mèt a l' abouche, là, Marîe ?

– Hê dis, èt mès croles !

Si do contrêre, Marîe glawnée su l' soû d' l' uch avou s' vèjin.ne Mèline èt k' i fèt par trop freûd, èle ravontîe sès brès o vantrin rmontè su si stomak. Vla on soutyin-brès.

– Dji rintère, sés-s Mèline, ca i fèt freûd èt pus vla m' bê frère Émile ki s' amine.



A pône rintrée, vite on côp d' loke su l' tôte, avou l' vantrin !

– Intrez Émile, dji houke mi ome.

– Hoûhoû, hoûhoû ! Marie disnokée si vantrin èt l' fêt tournè bin hôt come one aéroplane . Vosse frère èst la !

– Purdez on chame, do Émile. Dji wastée mi vantrin èt dji v' va fè one jate di bon café. Djôzef va arivè, il èstéve addé sès bièsses o fin coron dol pature !

Djôzèf rintère.

– Bondjou Émile ! Dijéz Marie, dj' ê fês l' feû po cûre li cabolée mês i m' son.ne k' i djon.mîe, vos n'îrîz nin véy ?

Marie rapisse si vantrin. Come d' èfêt, li feû fume k' i s' crève mês nin one sitikote di flame. Li vantrin siève di chofla èt l' feû atoke. Li pourcè ôrè a tins èt a eûre sès cûtès cromptîres machées avou do wadje :

– C' èst k' on n' èst pus lon èrî dol dicôze !

Li couchè a bin vnu, crôs assèz ; po l' dicôze, il èstéve zigouyè! L' tripe èst fête, lès rostis discompès...

– Mârie, i fôrè pwartè on bokèt ou deûs ô grand non.nonke, i sèrè bin binôje !

Li nêt toumée, raf on bokèt d' tripe, on bê gros rosti avou on bon çantimète di crache tot ôtoû, èbalès dins do papî d' bûre, one èswuy èt pa-dzeû d' tot ça l' vantrin po bin tot ratwatchè, k' on n' véy rin. Lès djins n'ont nin dandjî do sèpe ! Vos ôrîz vèyu l' tièsse do grand non.nonke ! Sès oûy lurtint come lès cis d' on rnôd ki vint do hapè one bèle crôsse pouye.

– Bin, i n' falève nin, hin, m' fèye !

– Dji m' va rprinde mi vantrin.

– Ây, vôt mî !

– Nin fou, l' vî non.nonke ! Todi bin da sin.ne !

Asteûre dès vantrins gn-a co, mês ci n' èst pus on sondje ! Èt nin lès min.mes ! Vos avéz co dèts longus, bin floris, avou one rîlée di blancs botons, ki tchindèt o réz dès cotes èt k' on hôde min.me po-z-alè ô botike, ou bin t' as dès minis, nin pus longs k' one diméye pâje di gazète. " Po fè simblant, cwè !"

Asteûre, i n' sont pus nwars, ki do contraire: blancs, pus blancs ki Dash ! Cand dji vê lès cis dès infirmières, dès chirurgjins, do dantisse, do botchî... Blancs, sins on stritchon d' man.nèstè èt co sûr asèptizès, upérizès...

– On n' èpwèzone nin lès cliants !

Li vantrin est divnu assurance di vie èt... di rivnus. Cand dji v' dijève ki l' vantrin èstéve on tèribe moussemint !

Oui, mais quand on sera vieux ?

Malêjis mots

(a l') **abouche** = à l'abri / **cabolée** = pommes de terres cuites à l'eau pour le bétail / **chètron** = éclat de bois, brindille / **disnokè** = dénouer / **djon.miè** = gémir / **glawinè** = raconter à tort et à travers / **lon èrî** = fort loin / **mokeû d' tache** = mouchoir de poche / **pouytrîe** = poulailler / **ravontiè** = envelopper dans un vêtement, emmitoufler / **ratwatchè** = emballé / **rîlée** = rangée / **sitikote** = petite quantité / **soû** = seuil de la porte / **tchapustrê** = auvent / **wadje** = orge / **wastè** = ranger / **want** = gant.